

LINKS

Wo finde ich Unterstützung?

TIPP 5



MEDIEN

• Diversität (Deutsch)

- **Welcome to my library** Empfehlungsliste für diversitätssensible und mehrsprachige Kindermedien www.welcome-to-my-library.de
- **Baobab Books** Kinder- und Jugendbücher aus aller Welt in deutscher Übersetzung www.baobabbooks.ch
- **LITPROM** Literaturen der Welt. Bücher und Autor*innen aus Afrika, Asien, Lateinamerika, der Karibik und der Arabischen Welt www.litprom.de
- **LENOS BABEL** Internationale Literatur und zeitgenössische Arabische Literatur in deutscher Übersetzung (Maghreb, Naher Osten, Exil) <https://lenos.ch>

• Mehrsprachigkeit

- **NordSüd Verlag** Bücher und Geschichten für Kinder zwischen 2 und 8 Jahren, übersetzt in 30 Sprachen <https://nord-sued.com>
- **Kleine Gestalten** Englischsprachige Kinderbücher <https://us.gestalten.com/collections/little-gestalten>
- **Mundo azul** Internationale Kinderbuchhandlung mit Büchern in 12 Sprachen <https://mundoazul.de>
- **Arabischsprachige Kinderbücher – Internationale Jugendbibliothek** Geschichten für junge Leser*innen, Empfehlungen für Kinderliteratur arabischsprachiger Länder www.ijb.de
- **Tamakai Books – Interkulturelle Buchhandlung** Literatur für Kinder und Erwachsene in über 65 Sprachen, auch Kochbücher sowie Materialien zur bilingualen Erziehung www.tamakai-books.de
- **arabischesbuch.de** Arabische, ins Arabische übersetzte deutsche und internationale Literatur, Sachbücher, Kinderbücher, Sprachlernmaterialien alkutub.de bzw. www.arabischesbuch.de
- **Press Reader** Tagesaktuelle Zeitungen, Zeitschriften aus verschiedenen Ländern mit PressReader, Beispiel Stadtbibliothek Duisburg www2.duisburg.de/stadtbib/online/recherche/pressreader.php

• Zweisprachige Bücher

- **Tamakai Books - Interkulturelle Buchhandlung** Bilinguale Kinderbücher (Deutsch + 30 Sprachen, Englisch + 7 Sprachen) www.tamakai-books.de
- **arabischesbuch.de** Gedichte, Erzählungen und Romane für Erwachsene, Kinderbücher (Arabisch-Deutsch, Arabisch-Englisch) www.arabischesbuch.de
- **dtv** Belletristik zweisprachig für Erwachsene www.dtv.de/buecher-belletristik/zweisprachig/c-446
- **Edition Orient Literatur** Zweisprachige Originalliteratur für Erwachsene aus dem arabischen, persischen und türkischen Kulturraum www.edition-orient.de



• Leichte Sprache und Einfache Sprache

- **Netzwerk Leichte Sprache** Übersicht über Bücher, Texte, Hefte in Leichter Sprache, u.a. zu den Themen Recht und Politik, Geschichten, Gesundheit, Familie www.leichte-sprache.org
- **Stadtbibliothek Erlangen** Übersicht zu Medien in Leichter Sprache (Kurzromane, Sachtexte, Kochbücher, Ratgeber sowie Klassensätze in Leichter Sprache) www.erlangen.de/bibliothek
- **Verlag Spaß am Lesen** Bücher in Leichter und Einfacher Sprache (Klassiker, Jugendbücher, Erzählungen, Krimis, auch Übungsbücher und Unterrichtsmaterial für DaF Schüler <https://einfachebuecher.de>
- **Easy Readers (DaF)** Originalliteratur in deutscher Sprache auf einfachem Niveau, geeignet für Erwachsenenbildung und Schule (A1 bis B2) www.klett-sprachen.de
- **Erwachsene ELI Lektüren (DaF)** Klassiker der deutschen Literatur, mit Themen für ältere Lernende, auf Buch und Audio-CD (A2 bis B1) www.klett-sprachen.de
- **Junge ELI Lektüren (DaF)** Klassiker der deutschen Literatur, vereinfacht und adaptiert für junge Lernende auf Buch und Audio-CD (A1-B1) www.klett-sprachen.de
- **Carlsen Clips** Romane in Kurzform und in einfacher, klarer Sprache mit interessanten Themen für Jugendliche www.carlsen.de
- **nachrichtenleicht** Die wichtigsten Nachrichten der Woche zu Politik, Wirtschaft, Sport
- **Klar & Deutlich Aktuell** Digitale Wochenzeitung in Einfacher Sprache – die wichtigsten Themen der Woche + didaktisches Material, geeignet für den Unterricht und zum Ausdrucken für die ganze Klasse, Probeexemplar: klarunddeutlich@spassamlesenverlag.de
- **Klar & Deutlich** Leicht lesbare, gedruckte Zeitung in Einfacher Sprache (6 x im Jahr), Probeexemplar: klarunddeutlich@spassamlesenverlag.de
- **einfach POLITIK** Hefte und Hörbücher sowie ein Lexikon zum Thema Politik www.bpb.de/shop/lernen/einfach-politik

DIENSTLEISTUNG FÜR BIBLIOTHEKEN

- **ekz Bibliotheksservice** Zahlreiche Anregungen und Materialien zur interkulturellen Bibliotheksarbeit www.ekz.de/medien-services/dienstleistungen/die-bibliothek-als-integrationspartner
- **leicht gesagt – Agentur für leichte Sprache** Übersetzen, Schreiben, Bebildern, Prüfen von Texten in Leichter Sprache, Gestaltung von Informationsmaterialien www.leicht-gesagt.de

ANREGUNGEN FÜR VERANSTALTUNGEN

- Übersicht der **UNESCO-Welttage** zur Planung von Veranstaltungen www.unesco.de/presse/internationale-tage-und-jahre
- **Deutsch mit Amira-Leseprogramm** für Grundschüler in 9 Sprachen www.amira-lesen.de



- **Erzähl mir deine Geschichte/n** Projekt der GRIMMWELT Kassel (Box mit multimedialen Materialien und Methoden www.grimmwelt.de/grimmwelt-kassel/erzaehl-mir-deine-geschichten)
- **Handlungsorientierte Sprachförderung im Museum** www.experiminta.de/sprachfoerderung.html

MIGRANT*INNEN IN SACHSEN-ANHALT

- **LAMSA e.V. Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt** Allgemeine Anfragen, Vermittlung von Migrantenorganisationen vor Ort, Bestandsaufnahme – präsen- te Sprachen und Nationalitäten in Sachsen-Anhalt, Bedarf der Migrant*innen, Veranstaltungen bewerben, neue Nutzer*innen erreichen www.lamsa.de
 - **SiSA-Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt** Sprachmittlung während Veranstaltungen, Übersetzung von Texten, Flyern, Materialien
 - **MiiDU Migrant*innen in duale Ausbildung** Veranstaltungen planen im Bereich Arbeitsmarktintegration, aktuelle, mehrsprachige Infomaterialien
 - **MeMoGA – Mentoring-Modelle für Geflüchtete als nachhaltiger Baustein der Integration in den Arbeitsmarkt** Tandems und Partnerschaften mit Geflüchteten, Planung von Veranstaltungen
 - **NEMSA – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt** Bibliothek und Veranstaltungen bewerben, Familien erreichen
 - **Servicestellen für Interkulturelles Lernen in Kitas und Schulen** Qualifizierungen im pädagogischen Kontext, Kooperationen mit Kitas und Schulen, aktuelle Materialien und Broschüren erfragen



Alle Projekte unter www.lamsa.de/-themen-und-projekte-/uebersicht

INFO-MATERIALIEN ZUM DOWNLOAD

- Vorlage mit den wichtigsten **Bibliotheks-Informationen** in 23 Sprachen <https://bibliotheksportal.de/ressourcen/management/zielgruppen/interkulturelle-bibliothek>
- **Übersicht** zu allen verfügbaren **Kamishibai** in 37 Sprachen im Schweizer Bibliotheksportal Bibliomedia www.bibliomedia.ch/de/kamishibai
- **Interkultureller Kalender** www.lerneninterkulturell.de/kita/materialien-kita
- **Formulare verstehbar machen** Antragsformulare übersetzt ins Einfache Deutsch, ins Arabische, Französische, Persische und weitere Sprachen <https://kub-berlin.org/angebote/formulare>
- **Informationsbroschüre für Geflüchtete** in 17 Sprachen www.refugeeguide.de
- **Elternbrief zur Sprachentwicklung 0 bis 3 Jahre** Die sprachliche Entwicklung von Kindern im Alter von 0 bis 3 Jahren in ein- und mehrsprachigen Familien. Jeweils zweisprachig in Deutsch und 9 weiteren Sprachen <https://www.ane.de/download/sprachentwicklung>
- **Elternbrief zur Sprachentwicklung 3 bis 6 Jahre** Die sprachliche Entwicklung von Kindern im Alter von 3 bis 6 Jahren in ein- und mehrsprachigen Familien. Jeweils zweisprachig in Deutsch und 9 weiteren Sprachen <https://www.ane.de/download/sprachentwicklung2>

- **Elternbriefe Leichte Sprache** – ANE-Elternbriefe
<https://www.ane.de/download/leichte-sprache>
- **Elternbroschüren zu mehrsprachiger Erziehung** in 12 Sprachen und Links rund um Mehrsprachigkeit und Vorlesen www.mehrsprachigvorlesen.verband-binationaler.de
- **Broschüre »Eltern-Information KiTa«** des LAMSA e.V. in 6 Sprachen
www.lerneninterkulturell.de/wp-content/uploads/Elternbroschuere-KiTa_Onlineversion.pdf
- **Broschüre »Eltern-Information Schule«** des LAMSA e.V. in 6 Sprachen
www.lerneninterkulturell.de/wp-content/uploads/Elternbrief_Webseite.pdf
- **KAUSA Elternratgeber:** Ausbildung in Deutschland – Broschüre für zugewanderte Eltern in verschiedenen Sprachen
Deutsch: www.bmbf.de/upload_filestore/pub/Elternratgeber_deutsch.pdf
Bosnisch, Kroatisch, Serbisch: www.bmbf.de/upload_filestore/pub/Elternratgeber_bosnisch_kroatisch_serbisch.pdf
Arabisch: www.bmbf.de/upload_filestore/pub/Elternratgeber_arabisch.pdf
(außerdem verfügbar: Persisch, Englisch, Französisch, Portugiesisch, Rumänisch, Polnisch, Griechisch, Italienisch, Türkisch, Spanisch, Chinesisch – im Link jeweils am Ende die Bezeichnung der Sprache ändern)
- **Anleitung für niedrigschwellige Sprachkurse** für Eltern-Projekthandbuch »Mama lernt Deutsch – Papa auch« <https://amka.de/publikationen>
- Handlungsorientierte **Sprachförderung in Museen** am Beispiel der EXPERIMINTA (Handreichung für Schulen und Museen inklusive kompakte Zusammenfassung des Regelwerks »Leichte Sprache«, praxisnahe Beispiele für die Übersetzung aus Fach- und Bildungssprache) <https://amka.de/publikationen>
- **Leitfaden für Partnerschaften der »Aktion zusammen wachsen«** Handreichung für Pat*innen und Mentor*innen, die die Sprach- und Lesekompetenz von Kindern und Jugendlichen unterstützen wollen www.aktion-zusammen-wachsen.de/publikationen.html

MATERIALIEN ZUM BESTELLEN

- **Elternbriefe in 11 Sprachen zur Sprachentwicklung** bei Kindern verschiedener Altersgruppen
www.lakossachsen.de/lakos-materialien-1/elternbriefe-sprachentwicklung/bestellung-elternbriefe-sprachentwicklung
- Broschüre **»Eltern-Information KiTa«** des LAMSA e.V. in 6 Sprachen
www.lerneninterkulturell.de/kita/materialien-kita
- Broschüre **»Eltern-Information Schule«** des LAMSA e.V. in 6 Sprachen
www.lerneninterkulturell.de/schule/materialien-schule
- **Leitfaden für Partnerschaften der »Aktion zusammen wachsen«**
www.aktion-zusammen-wachsen.de/publikationen.html

